

The Hurried Child

Growing up too fast too soon

(Third Edition)

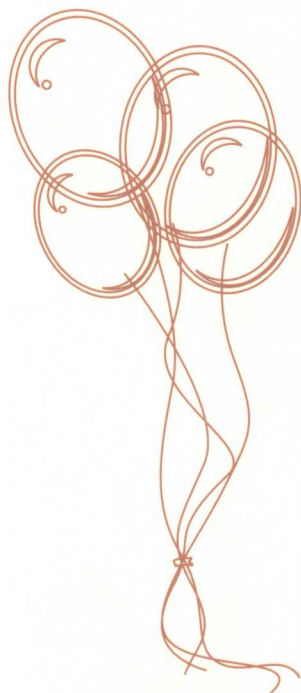
还孩子幸福童年



揠苗助长的危机

【美】David Elkind◎著

陈会昌 等译校

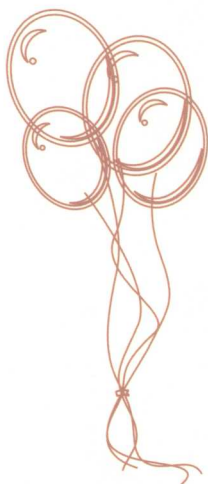


 中国轻工业出版社

家长们不可不看的一本书

在美国一经出版，引起热烈反响，
热销近 300,000 册！

David Elkind 博士 是美国塔夫茨大学儿童发展系教授，他在书中以理性的笔触指出，什么事情适合孩子，什么事情不适合孩子，希望家长和社会不要给孩子太大压力，不要揠苗助长，能够还给孩子们一个快乐、自由的童年！

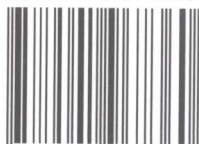


万千
心理

咨询电话
010-65595090

上架建议：家庭教育

ISBN 978-7-5019-6736-0



9 787501 967360 >

定价：21.00元

The Hurried Child

Growing up too fast too soon

(Third Edition)

还孩子幸福童年

揠苗助长的危机

【美】David Elkind◎著

陈会昌 等译校

 中国轻工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

还孩子幸福童年: 扼苗助长的危机 / (美) 艾尔金德 (Elkind, D.) 著; 陈会昌等译校. —北京: 中国轻工业出版社, 2009.2
ISBN 978-7-5019-6736-0

I. 还… II. ①艾…②陈… III. 儿童教育: 家庭教育
IV. G78

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 181149 号

版权声明

THE HURRIED CHILD by David Elkind, Ph.D.
Copyright © 2001, 1998, 1981 by David Elkind
Simplified Chinese translation copyright © 2009 by China Light Industry Press
Published by arrangement with Perseus Publishing, a Member of Perseus Books Group
All RIGHTS RESERVED.

总策划: 石 铁

策划编辑: 戴 婕

责任编辑: 戴 婕

责任终审: 杜文勇

责任监印: 吴维斌

出版发行: 中国轻工业出版社 (北京东长安街6号, 邮编: 100740)

印刷: 北京天竺颖华印刷厂

经 销: 各地新华书店

版 次: 2009年2月第1版第1次印刷

开 本: 850 × 1092 1/32 印张: 10.25

字 数: 154千字

书 号: ISBN 978-7-5019-6736-0/G · 786 定价: 21.00 元

著作权合同登记 图字: 01-2006-2009

咨询电话: 010-65595090 65262933

读者服务部邮购热线电话: 010-65595091 65241695 传真: 85111730

发行电话: 010-65128898 传真: 85113293

网 址: <http://www.chlip.com.cn>

E-mail: club@chlip.com.cn

如发现图书残缺请直接与我社读者服务部 (邮购) 联系调换
50999J6X101ZYW

1981年，美国心理学家戴维·艾金德的论文《儿童对财物损坏与人身伤害的道德判断》

是一部很有价值的著作

译者序

.....●

1979年，我考入上海师范大学跟随李伯黍教授攻读心理学

硕士研究生，研究方向是儿童道德发展与教育。在设计学位论文时，我查阅国外文献，在1977年的美国《儿童发展》杂志上

发现一篇作者为戴维·艾金德的论文《儿童对财物损坏与人身伤害的道德判断》，觉得很有趣。该研究考察了5~9岁儿童

怎样看待财物损坏和人身伤害，也就是说，对不同年龄的儿童来说，究竟是财物损坏更严重，还是人身伤害更严重？对我们

成年人来说，当然是人身伤害更严重，但是儿童是从一开始就这样看的吗？艾金德的研究发现，他们并不是从很小的时候起

就这样看的，他们的道德判断经历了一个从看重财物损坏到看重人身伤害的过程。

受到启发，我思考了一个在中国非常受重视、而国际上无人研究的课题：儿童对公共财物损坏和个人财物损坏的道德判

断。也就是说，儿童是更看重个人财物损坏呢，还是更看重公

共财物损坏？我的硕士学位论文《儿童对公私财物损坏的道德

判断》就是在这部著作的启发下写成的。

这部著作不仅对儿童道德发展研究有重要意义，而且对儿童教育也有重要意义。

本书是戴维·艾金德的一部重要著作，也是儿童道德发展研究领域的经典之作。

本书的出版，对于我国儿童道德发展研究将产生深远影响。

本书的出版，对于我国儿童教育也将产生深远影响。

本书的出版，对于我国儿童道德发展研究将产生深远影响。

本书的出版，对于我国儿童教育也将产生深远影响。

本书的出版，对于我国儿童道德发展研究将产生深远影响。

本书的出版，对于我国儿童教育也将产生深远影响。

II ● 还孩子幸福童年 The Hurried Child

判断》于1982年发表在美国的《心理学报》上，也成为我踏上心理学研究之路的第一步。

至今我仍然对戴维·艾尔金德博士心存感激之情，但是我们从未谋面，虽然我作为美国儿童发展学会的海外会员，曾多次参加该组织的学术会议，相信艾尔金德博士也会经常参加该学会的活动，但是我们并没有机会见面。

直到不久前，中国轻工业出版社“万千心理”给我送来这本英文书，书名是 *The Hurried Child: Growing Up Too Fast Too Soon*，作者正是戴维·艾尔金德。我当时不禁拍案：这真是缘分！我一定要翻译他的书！

现在，译稿即将付梓，我不禁感慨，近30年前，我与艾尔金德以文会友。现在回眸往事，我与这位文友竟然有着相似的经历：一边做研究，一边关注社会。从这本书中可以看到，艾尔金德教授敏锐地观察到，美国社会从20世纪70年代末期开始，有一种错误地追求年幼儿童快速成长和无止境地开发幼儿智力的倾向，并于1981年写成了这本书，向社会大声疾呼：不要给年幼的孩子们太大的压力，不要揠苗助长！20年后，他发现，这种势头不但没有得到阻止，反而变本加厉，愈益严重，因此，本书一版再版，作者也不断地根据社会变化，加进新的内容。至今，该书在世界各地已售出30余万册。

艾尔金德教授在书中所说的情况与中国很相像。我国从1977年恢复高考后，追求升学率就成为全社会的一个重要话

题。中国的小学生和中学生感受到的压力可能是国外青少年感受不到的。这还不算，由于独生子女政策，最近几年，美国那些受到艾尔金德教授批判的对婴幼儿进行“智力开发”的手段大量传入中国，从胎教到让幼儿学习国学之类的非科学、非理性手段大有市场，早期教育的盲区误区比比皆是。为此，多年来我也曾在国内的数百上千次家长讲座中千方百计进行澄清，但是因为家长们的期望值太高，而迎合家长心理的非科学的东西传播又太快太广，要想达到还孩子幸福童年之目的，我国的科学、教育工作者还有很长的路要走。正因如此，我没有将本书名直译为《忙碌的童年》，而命名为《还孩子幸福童年》，希望各位家长不要给年幼的孩子们太大压力，不要揠苗助长！

艾尔金德教授和我，还要沿着这条路，一直走下去。

在本书翻译过程中，夏美萍、郭俊彬、张光珍和梁宗保参加了初期工作，在此向他们表示感谢。

陈会昌

2008年9月5日于北京学知园

原著第三版序言

在我开始修订本书第三版时，一位记者的电话更坚定了我修订此书的决心。那位记者想要了解我对两位6岁小姑娘的妈妈之间的谈话的看法，因为从这两个妈妈的谈话中，显示出幼儿父母的想法。具体内容是这样的：一位妈妈同意让自己的女儿化妆并穿着成人化的衣服；另一位妈妈则认为，化妆与穿着成人化，对年幼的女孩子来说是没必要的，所以她不会同意让自己的女儿化妆或穿一些与年龄不相符的衣服。但对于那位同意让女儿化妆的母亲则会认为，这样做一来是为了高兴，二来是等到女儿年龄再大些时，她就不会再允许女儿这么做了。

我对这件事的想法是可想而知的。我想不出让一个6岁的孩子化妆、穿成大人样有什么好处。如果孩子们想要扮演大人样，她完全可以涂妈妈的口红，穿妈妈的高跟鞋。相反，母亲允许孩子像大人一样装扮，显然是给自己找麻烦。首先，这样做会让孩子脱离同龄群体；其次，孩子从小被允许化妆，打扮入时，长大了就会难以放弃这种行为；再次，女孩子的这种时

髦装扮往往会招来社会上那些品行不端者的注意。所以，让女童像大人那样装扮，对她们是有害而无益的。

旧压力在延续

这个例子说明：随着时代变迁，来自于过去的促使儿童过快成长的压力更大了。因此，我在第二版序言中谈到的许多问题会变得更严重。“儿童能力”这一概念，在过去十年中越来越多地侵入孩子们的生活。父母们出于竞争压力，不断给孩子加码，让他们参加本不属于他们的各种活动。更遗憾的是，学校里的测验、考试也比十年前多得多。甚至在一些社区，幼儿园教师都要给孩子做常模测验。在儿童向消费者转变的过程中，媒体的影响功不可没。由许多专家联合签名给乔治·布什和戈尔的信中说：“儿童肥胖曾经成为一个主要的健康问题。而富含脂肪、糖分和热量的食物，在孩子们看电视的高峰期则成为最受欢迎的广告。研究表明，肥胖与电视广告密不可分，并且肥胖儿童更会钟情于食品广告中‘味道好极了’这样的广告内容。”

由于工业化的影响、媒体结成联盟及毫无约束的市场运作，传统观念步步退却，在这种情况下，父母是唯一能让孩子免受商业文化影响的人。可是，虽然广告在家里受到限制，但孩子们还是会在朋友家、大街上、游乐场、超市甚至学校里接

触到更多的广告。

自本书第二版出版后,面向儿童和青少年的暴力市场也有增无减。2000年9月美国联邦贸易委员会的报告指出:娱乐行业有意忽视自身的收视率,并一再向未成年人兜售充满暴力的音乐、电影及游戏。报道中还进一步揭露了一些公司内部计划:利用4-H俱乐部、幽默书籍,甚至有些学校的报纸来出售那些连商家自己都认为不应向未成年人出售的产品。

据报道,有80%的限制级电影向未成年人开放,无独有偶,近30%有明显标识的受限音乐光碟向青少年出售,还有70%的成人游戏也在觊觎未成年人这一领域。最近出产的一部限制级的影片已把10~12岁的孩子们作为首选市场。

由于让儿童过快成长的压力持续不断,很有必要更新关于这部分的内容:儿童的早熟与父母、学校、媒体有很大关系。关于父母,我将加入有关同龄群体中父母的影响力的内容。在和父母交谈中,我发现不少父母也想减轻孩子的压力,但在现实中却事与愿违。因为别的父母都在这么做。具体说来就是让孩子参加体育等各种活动的项目。这种现象对有小孩的父母来说是非常不利的。如果父母不让孩子参加这些活动,孩子们就会因没有玩伴而被孤立。我想要讨论的正是让孩子参加这些体育活动以及父母为其做出的选择存在着隐患。

学校中的高速运转的压力也在不断加大。我曾在第二版中提到的考试问题现在变得越来越严重。考试越来越普遍,很多

地方都把考试作为晋升、毕业的标准。频繁的考试对学校教学所产生的影响是：它缩短了假期，让学生们把更多的精力只投入到基础课的学习中。当然，这样做也有一些积极影响，这种固定的课程安排让学生们一天上四节大课，每节大课一个半小时。这种课程安排有助于提高学生的能力，使学生把更多时间投入学习而不是游戏。

遗憾的是，这样的改革措施并没有影响到小学低年级阶段。实际上，在幼儿园和小学一年级都存在这样的问题，我将在第三章用一节的篇幅加以讨论。在这部分内容中，我回顾了这样的困惑：在幼儿园及小学一年级阶段，既要对儿童进行促进教育，又要对其有所限制，这就陷入一个教育两难境地，这种困境会在全中国范围内的学校系统中产生问题。

关于媒体，大量不合理内容的存在对孩子们来说只能是越来越糟——似乎每周都会在荧屏上出现新的淫秽画面；在晚间时段的报道中也出现了越来越多的关于色情的内容。在一段时期内为幼儿播出的节目数量在减少，而为青少年播出的节目却在激增。因而在这一章中，我会更新一些例子。比如电视节目、电影、书刊、杂志以及音乐，这些对于孩子身心的健康发展并不能起到积极作用。

在第四章，我提到了媒体中少有的亮点之一，即《哈利·波特》。这套书的成功之处也肯定了我在这方面的论证，孩子们是需要适合其年龄阶段的故事素材的。这与很多的电视、电

脑游戏不同,《哈利·波特》不仅能挑战孩子们的想象力,还能启发孩子们独特的思维方式与感受力。这套书的成功也被现实所证明。尽管书中运用了很多离奇的手法,但孩子们仍会被精彩故事的魔力所深深吸引。

新的压力

如果这些过去的压力对儿童和青少年还不够大,那么无处不在的计算机,来自新的大脑研究的论证,以及互联网的大量使用都会增加一些需求,这种需求使孩子们的感觉、想法和行为都比他们的实际年龄所表现出来的更加完善和成熟。技术革新不可否认地有很多好处,但它同样会被误用为让儿童做成人的事情,这些事情对儿童并没有什么好处。因此,我增添了一章新的内容,讨论计算机、大脑研究与互联网怎样增大了对儿童的压力。在这一章,我讲到这些新技术怎样使父母强制他们孩子去参加各种活动,这些活动把孩子们推向了危险情境,但这并不是父母的初衷。

这些新技术和现代世界中许多其他的奇迹造就了一个非凡的时代。人类能够征服整个世界甚至月球,这是其他任何一个时代都无法比拟的。然而新技术、新机会也向家长和孩子们提出了新的挑战。我们所要感慨的是,这些共同的感受是永远不会过时的。常理告诉我们,儿童需要以其自己的时间与步调去

XI ●
还孩子幸福童年
The Hurried Child

了解这个精彩纷呈的新世界,以此来不断培养他们的能力与兴趣。如果儿童以适当的发展方式来熟悉这个技术世界,他们就能够喜欢上这些技术应用并由此获得好处。

最后,我决定把第二版的《序言》放在本版中。它虽是十几年前写的,却为我提供了这样一个索引:世事是如何变迁的,它们是如何与被迫快速成长的孩子们保持同步发展的。

原著第二版序言

这本书从第一版出版到现在有近十年。这期间我一直在试图描绘一个新趋势——人们对孩子们的态度的转变。这种转变好像我们对待妇女及少数族裔的态度转变一样，意义重大却又遥不可期。因为并没有一场关于对儿童期和儿童的态度转变的社会运动出现，因此这种转变是在我们不经意间悄悄发生的。

在随后出版的两本书《孩子们都长大了却无处可去》和《教育的误区：处于危险中的学前儿童》中，我希望更深入地论述，对儿童及青少年教育方式的改变，对孩子们来说是难上加难而非轻而易举的。书中写道：我们本想对这些“无处可去”的青少年通过设定一些限制，引导他们做符合其年龄的事而逐步改变他们。但是我们却无意中“误导”了青少年，教他们在错误的时间做一些错误的事情。我在这几本书——包括本书里写道，我的目的并不仅仅是讨论父母对待青少年的态度转变问题，而且还指出，孩子们不得不为20世纪60年代之后的社会改革付出代价。

XII ● 还孩子幸福童年
.....
The Hurried Child

我在《还孩子幸福童年》中写道，一度流行的儿童观念，要么把儿童看做一粒黑色的矿石，要么把他们看做一株生长着的植物，这种观念已被定格在美国的后工业时代。我还写道：关于儿童的一个新概念正在形成，这个新概念将会为当代忙碌的儿童及年幼的孩子们做出解释。我当时无法理解这个概念是什么，但我现在明白了。关于儿童与青少年的这一新概念集中体现在“超人”这个比喻上。和超人一样，超级儿童还处于幼儿期就已具有惊人的力量和过人的智力。这不禁让我思考：我们是否正在错误地让这些幼小的孩子们变得过于忙碌。

我们对妇女和少数族裔的态度转变，部分来自于对他们能力的新认识。正是由于我们头脑中的成见，才会对妇女及少数族裔群体造成伤害，一再地小看他们。但这绝非是我们对儿童能力产生新认识的理由。相反，对儿童已有的观念是：儿童是成长中的个体，需要成人的照料与帮助。应当为他们营造一个有利于健康成长与接受良好教育的社会环境。也正因如此，才确立了一系列的法规，如《儿童劳动与义务教育法》、儿童免疫计划、独立儿童的援助法规、为贫困孕妇提供更多的服务计划。截止到20世纪中期，我们的儿童得到了比历史上任何时候都更健康的成长、更多的关爱和更多的教育。

可以肯定，歧视、教育不平等和机会不均等现象仍旧存在。但这些只是针对少数族裔和妇女的整体歧视的一部分，而不是指向儿童的。因此，我们并没有出现对于儿童和青少年应该为

将来的生活做好准备的新观念，来纠正一种特别是对中产阶级子女来说不可接受的情况。相反，儿童必须有能力，必须让他们揠苗助长式地快速成长，这样的概念对成人社会的变化来说，已成为第一位的、最重要的适应。

离异家庭、单亲家庭、双职工家庭以及混合型家庭已成为中产阶级的常见现象。儿童作为成长中的一代，需要成人的养育、保护与指导，这成为父母们焦虑与内疚的根源。对于当今的父母而言，抚养孩子难免会与找工作、找伴侣、维持像样的生活水平发生冲突。我们的新家庭生活方式使大多数父母几乎不可能提供孩子所需要的抚养方式。

尽管父母们生活新的生活方式中，可他们仍旧倾向于父母抚养的传统价值观念。这种传统价值观认为，在孩子还年幼时，父母中的一个人必须在家里照料孩子，一直等到孩子长大成人，并具有一定的社会能力。因而，很多现代父母都会为把年幼孩子托给别人照料而深感愧疚。孩子必须有能力应对生活，孩子必须从父母那里得到好处，父母必须给孩子提供他们所需要的一切，这是爱孩子的父母的理想化的观念，但是他们却既没有时间，也没有精力去对待孩子。

我们当代人对神童的理解，即他们能够应对生活中的各种变化，必须被看做用来减轻父母们的焦虑与内疚的一项社会发明。这种对儿童的看法，远远不能纠正我们对儿童的不公正的惩罚，而且它所起的作用适得其反。事实是，当代美国儿童，

甚至优秀儿童，他们的境遇也不如 20 年前的美国儿童。

区区几个统计数字就可以告诉我们这一切：美国婴儿死亡率在经历了一个世纪的下降后又逐步上升。今天，生活在贫困中的儿童比 20 年前更多。儿童与青少年中的肥胖儿比 20 年前增加了 50%。美国少女怀孕的比例在西方国家中居于首位，是居于第二位的英国的两倍。青少年自杀与谋杀的比例则相当于 20 年前的三四倍。教育方面，中小学生的学习能力倾向测验分数大幅下降，另一方面，15%~20% 的年幼儿童在不合格的幼儿园里。也许更令人吃惊的是，在今日美国，有数百万的儿童服用药物，好让他们在学校或家里更容易管教。这样的孩子们也是以成百倍叠加的方式增长着，已远远超过了过去五年的数目。诚然，神童的概念并没有给孩子们带来一丝好处。

现在，所有这些情况已经比我写作《还孩子幸福童年》时更清楚。当时我的关注点是：儿童所体验到的压力并不比成年人少，我希望父母、教育者、卫生系统专业人员重视这个事实，了解儿童在学习与情感问题上的压力的基本状况。我也发自内心地希望我能用关于人的成长与发展的重要知识，来帮助人们转变对儿童与青少年能力的观念。

我现在意识到，经过多年的讲座、写作、做电视节目、接受媒体采访，这所有的努力不能改变人们心目中流行的儿童能力观念。由于研究、临床经验和专家意见，儿童能力概念既不准确也不符合健康原则，所以应该被放弃。现在我们正在经过历史中的